

**Griffbereites Aufbewahren der Bedienungs-
anleitung erspart Ärger und Verdruß.**

Montageanweisung und Bedienungsanleitung für Anbaumotor

Der Anbaumotor wird mit Hilfe der beiden in den Motormantel eingeschraubten Schlißschrauben auf dem Sockel des Projektors unmittelbar unter dem Lampenhaus derart festgeschraubt, daß die beim Motor befindliche Antriebsspirale auf die mit einer Rille versehenen Schwungscheibe des Projektors aufgelegt werden kann. **Beachten Sie beim Anschrauben des Motors, daß die Schrauben gleichmäßig angezogen werden, damit eine Verspannung des Motors vermieden wird.**

Vor dem Anschluß an das Netz überzeuge man sich, ob die am Motor angegebene Spannung mit der jeweiligen Netzspannung übereinstimmt. Das Ingangsetzen und Ausschalten des Motors wird mit Hilfe des Druckknopfschalters vorgenommen. Nach dem Einschalten wird der Drehknopf auf Stellung „SCHNELL“ gebracht. Sollte der Motor nicht anlaufen, so ist die Schwungscheibe etwas zu drehen. Läuft der Motor auch dann nicht an, so liegt die Antriebsspirale nicht richtig in der Rille der Antriebsrolle des Motors. Der Drehknopf darf nur zur Regulierung der Geschwindigkeit benützt werden, nicht zum Ausschalten. Der Motor erwärmt sich während des Betriebes. Dies ist eine normale Erscheinung. In der kälteren Jahreszeit ist es möglich, daß der Motor zur Erreichung der entsprechenden Drehzahl vor der Vorführung etwas warmlaufen muß.

Im Motor ist ein hochwirksamer Radiostörschutz mit Masseanschluß eingebaut. Es können dadurch an den Metallteilen des Projektors Induktionsströme fühlbar werden. Diese Ströme sind ungefährlich und können durch Erdung (Erdschraube) beseitigt oder durch Umstecken (umpolen) des Netzsteckers vermindert werden. **Gerät trocken lagern!**

Keep directions handy to avoid disappointment.

DIRECTIONS FOR USE OF SUPPLEMENTARY MOTOR

The additional "Noris" motor can be easily fixed with the two screws which are already on the motor-cover, to the projector base beneath the lamp house. Connect the spring belt from the motor pulley to the larger driving wheel mounted on the projector. **However, tighten the screws equally in order to preserve the balance of the motor.**

Before connecting to your mains supply, make sure that motor has the correct wattage. The black switch-button is for operating the motor. The white knob at the back of the motor regulates the speed.

For switching on the motor, use black switch, afterwards, regulate to "fast" with the white knob.

Should the motor not start up, turn the fly-wheel on the projector gently. If there is still no result, ascertain that the spring-belt is running accurately in the groove of the motor use pulley and fly-wheel.

Use white knob only for regulating speed of motor. Use black switch for switching off motor. The motor warms whilst in operation but extra time must be allowed during cold weather. The motor has a built-in suppressor for eliminating Radio-Interference. This additional feature necessitates the use of earth screws.

We wish you much pleasure and good entertainment.

The motor is to be stored dry!

**Pour votre facilité, conservez précieusement
le mode d'emploi à portée de l'appareil . . .**

Montage et mode d'emploi du moteur auxiliaire:

Le moteur est fixé sur la base du projecteur au moyen de deux vis (en dessous de la lampe), de manière à ce que la poulie du moteur soit du même côté que la poulie d'entraînement du projecteur. **Veillez à ce que les vis soient serrées de la même façon sur le bâti, de manière à ce que la traction du moteur soit dans l'axe.**

Vérifiez si le voltage du moteur correspond bien à celui du secteur. Le moteur se met en marche au moyen du bouton interrupteur. Après la mise en marche, on tourne le bouton régulateur sur "Schnell". Si le moteur ne démarre pas tout de suite, il faut l'aider en l'entraînant à la main au moyen de la poulie. Le bouton régulateur ne doit servir que pour régler la vitesse, et non pour arrêter le moteur. Il est normal que le moteur chauffe pendant la marche.

Par temps froid, il peut être nécessaire de faire tourner le moteur pendant quelques minutes avant la projection afin de le réchauffer.

Le moteur est équipé d'un système antiparasite relié à la masse.

Il est possible que certaines parties métalliques du projecteur soient chargées de courants induits. Ces courants sont inoffensifs et peuvent être supprimés au moyen d'une prise de terre (la fixer à la vis appropriée) ou en inversant la broche de la prise de courant.

Conservez l'appareil au sec!

**Deje estas instrucciones siempre
a mano para evitar disgustos.**

INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE Y USO DEL MOTOR ADICIONAL

El motor adicional se fija mediante los dos tornillos que se encuentran en el casco del motor sobre el zócalo del proyector, inmediatamente por debajo de la caja de la lámpara, de manera que la polea del motor pueda ponerse sobre la ranura del disco del proyector. **Hay que tener cuidado de apretar los tornillos por igual para evitar que el motor quede torcido.**

Antes de conectar con la red, hay que fijarse que el voltaje indicado sobre el motor corresponda al de la red. El motor se pone en marcha y se para mediante el botón correspondiente. Una vez puesto en marcha se pone el botón giratorio sobre la posición "Rapido". Si el motor no arrancase, hagase girar el disco a mano. Si tampoco arranca entonces, es señal de que la polea no ha encajado bien en la ranura del disco del motor y patina. El botón giratorio únicamente debe usarse para regular la marcha del motor, pero nunca para pararle. Durante la marcha el motor se calienta, lo cual es una cosa normal. Si hace mucho frío es posible que haga falta dejar en marcha el motor algo antes de empezar la proyección, para que se caliente un poco.

El motor tiene un condensador muy eficaz para evitar interferencias en los aparatos de radio. Por este motivo las partes metálicas del proyector podrán tener alguna corriente de inducción. Estas corrientes no son peligrosas y pueden evitarse conectando el proyector con tierra o cambiando la posición de la clavija del enchufe del proyector.

El motor debe ser almanecado seco!

Griffbereites Aufbewahren der Gebrauchsanweisung erspart Ärger und Verdruß.

Bedienungsanleitung für Motorzusatzgerät

In der kälteren Jahreszeit muß der Motor 3 - 5 Minuten leerlaufen, damit er die entsprechende Tourenzahl erreicht, um eine einwandfreie Vorführung zu gewährleisten.

Dieser Anbaumotor ist nur zum Antrieb von Magica- und Noris-Heimkinos zur Vorführung von 16 mm Schmalfilmen bestimmt.

Der Anbaumotor wird mit Hilfe der beiden in den Motormantel eingeschraubten Schlitzschrauben auf dem Sockel des Gerätes unmittelbar unter dem Lampenhaus derart festgeschraubt, daß die Rille der Antriebsscheibe des Motors mit der Rille der Schwungscheibe des Gerätes auf einer Linie liegt und die beiliegende Antriebsspirale aufgelegt werden kann. Beachten Sie beim Anschrauben des Motors, daß die Schrauben gleichmäßig angezogen werden, damit eine Verspannung des Motors vermieden wird.

Vor dem Anschluß an das Netz überzeuge man sich unbedingt, ob die am Motor angegebene Spannung mit der jeweiligen Netzspannung übereinstimmt. Das Ingangsetzen und Ausschalten des Motors wird mit Hilfe des Druckknopfschalters vorgenommen. **Auf keinen Fall darf der Motor mit Hilfe des Geschwindigkeitsreglers stillgesetzt werden,** eine Beschädigung des Motors wäre die unausbleibliche Folge. Der Drehknopf des Geschwindigkeitsreglers ist nur mäßig zu verwenden und dient nur zur Einregulierung des Gerätes.

Der Motor erwärmt sich während des Betriebs. Dies ist eine normale Erscheinung und gibt zu keinerlei Befürchtungen Anlaß

Keeping the directions for use at hand will preserve from anger and displeasure.

DIRECTIONS for USE of Supplement Motor

In the cold season the motor must be kept running idle for 3 to 5 minutes in order to come to a convenient number of revolutions and to guarantee an irreproachable performance.

This supplement motor will be used only to propel Magica-and Noris Home Projectors for projecting 16 mm films.

The supplement motor will be fixed into the base of the projector directly beneath the lamp house by means of the two slot bolts screwed in the jacket of the motor, this way that the driving pulley of the motor forms one line with the fly-wheel, and that the driving spiral can be put on. When fastening the motor take care that screws are tightened uniformly in order to avoid torsion of the motor.

Before connecting with the electric current, it is absolutely necessary to make sure that the voltage, as indicated on the motor, corresponds with the voltage of the house current. Switching-on and switching-off the motor will be done by means of the press button switch. **On no account it is allowed to stop the motor by means of the speed regulator,** a damage of the motor would be the certain consequence. The turning knob of the speed regulator may only be used moderately, and only serves for speed regulation.

The motor warms up when in operation; this is normal and no cause for any apprehension.

Une conservation minutieuse de ces instructions vous évitera des ennuis et du mécontentement.

INSTRUCCIONES D'USAGE POUR LE MOTEUR SUPPLÉMENTAIRE

Dans la saison froide le moteur doit tourner de 3 à 5 minutes au ralenti, afin qu'il atteigne le nombre de tours convenable, pour pouvoir garantir une démonstration irréprochable.

Ce moteur supplémentaire est destiné uniquement pour la commande de cinémas d'intérieur » Magica « et » Noris « pour la projection de films étroits de 16 mm.

Le moteur supplémentaire est fixé solidement au-dessous de la lanterne (par l'intermédiaire des vis à tête fendue se trouvant sous l'enveloppe du moteur) sur le socle de l'appareil et de telle manière que le canal de la poulie de commande du moteur, se trouve en ligne droite avec le canal du volant de l'appareil et que la spirale annexe de commande puisse être appliquée. Faites attention pendant le vissage du moteur, à ce que les vis soient serrées uniformément, afin qu'une distorsion de celui-ci soit évitée.

Avant de raccorder au réseau, il est nécessaire de s'informer si la tension marquée au moteur coïncide avec la tension de réseau. La mise en marche et hors circuit du moteur ont lieu par l'intermédiaire d'un interrupteur à bouton. **D'aucune manière le moteur ne doit pas être arrêté au moyen du régulateur de vitesse**, ce qui pourrait amener une détérioration de celui-ci, comme conséquence inévitable. Le bouton rotatif du régulateur de vitesse est à utiliser modérément et sert uniquement pour l'ajustage de l'appareil.

Si Vd. guarda estas instrucciones de tal manera que las tiene siempre a mano, se ahorra Vd. muchos disgustos y enfados.

INSTRUCCIONES DE USO PARA EL MOTOR ADICIONAL

En la estación fría el motor debe marchar en vacío por 3 a 5 minutos para llegar el número de revoluciones conveniente y garantizar así una presentación irreprochable.

Este motor adicional está destinado únicamente para el accionamiento de los cines caseros „Magica“ y „Noris“ para la proyección de películas estrechas de 16 mm s.

El motor adicional es atornillado por medio de los dos tornillos cisurados (atornillados en el cuerpo del motor) en el zócalo del aparato, inmediatamente debajo de la caja de la lámpara de tal manera que el canal de la pulea del motor se encuentra en una línea recta con el canal del volante del aparato y que se puede colocar la espiral anexa de impulsión. Al atornillar el motor hay que tener en cuenta que los tornillos deben ser apretados uniformemente para evitar la torsión del motor.

Antes de conectar con la red del alumbrado infórmese bien, si la tensión marcada en el motor coincide con la tensión de la red eléctrica. La puesta en marcha y la parada del motor se hace por medio del interruptor de botón. **De ninguna manera se debe parar el motor por medio del regulador de velocidad**, pues un daño en el motor fuese la consecuencia inevitable. El botón giratorio del regulador de la velocidad debe ser usado solamente con moderación, porque sirve únicamente para ajustar el aparato.